



## SYLLABUS

### 1. Informations sur le programme

1.1 Institution d'enseignement supérieur	Université Babeş-Bolyai
1.2 Faculté	Études européennes
1.3 Département	Relations internationales et études allemandes
1.4 Domaine	Relations internationales et études européennes
1.5 Niveau	Master
1.6 Programme	Études politiques européennes comparées

### 2. Informations sur le cours

2.1 Module	Communication interculturelle						
2.2 Titulaire du cours							
2.3 Titulaire du séminaire	Lect. Dr. Delia Pop-Flanja						
2.4 Année d'étude	2	2.5 Semestre	4	2.6. Type d'évaluation <sup>1</sup>	C	2.7 Type de module <sup>2</sup>	OB

### 3. Durée totale estimée (heures par semestre)

3.1 No. d'heures par semaine	3	3.1 dont cours	2	3.3 dont séminaire	1	
3.4 No. total d'heures dans le curriculum	42	3.5 dont cours	28	3.6 dont séminaire	14	
Distribution du temps:					5 X 25 = 125/14 = 9	Heures
Étude utilisant le manuel, le cahier de lecture, la bibliographie et les notes de cours					2	
Recherche supplémentaire à la librairie / en ligne, sur le terrain					1	
Préparation des séminaires, devoirs, projets, dossiers et essais					2	
Consultations					2	
Examens					2	
Autres activités: .....						
3.7 No. total d'heures d'étude individuelle	5					
3.8 No. total d'heures par semestre	70					
3.9 No. de crédits ECTS	5					

### 4. Préconditions (le cas échéant)

4.1 de curriculum	•
4.2 de compétences	• maîtrise de la langue française, niveau B1

### 5. Conditions (le cas échéant)

<sup>1</sup> E - examen, EM – examens multiples, C – colloque/test d'évaluation

<sup>2</sup> OB – module obligatoire, OP – module optionnel, F - module extracurriculaire

5.1 Pour le cours	•
5.2 Pour le séminaire	• Présence: minimum 75%

## 6. Compétences spécifiques acquises

<b>Compétences professionnelles</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gestion des problèmes de communication professionnelle dans un contexte interculturel.</li> <li>• Utilisation adéquate de la terminologie professionnelle dans des situations de communications interculturelle propres au domaine des études européennes.</li> <li>• Intégration de l'enseignement des compétences professionnelles avec les compétences interculturelles, indispensables dans le monde contemporain interconnecté et interdépendant, dans le contexte de la globalisation.</li> <li>• Développement des habiletés de communication verbale et non-verbale dans la communication écrite et orale, dans des contextes professionnels interculturels.</li> <li>• Capacité d'adapter son fonctionnement à la culture de la personne avec laquelle on communique</li> </ul>
<b>Compétences interdisciplinaires</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Application des principes, des normes et des valeurs de l'éthique professionnelle dans le cadre de sa propre stratégie de travail, rigoureuse et efficace.</li> <li>• Acquisition de techniques de travaux efficace en équipe.</li> <li>• Compréhension, acquisition et bonne utilisation des concepts, des théories et des principes de communication interculturelle.</li> </ul>

## 7. Objectifs du cours (fondés sur la liste des compétences acquises)

7.1 Objectif général	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprendre la complexité et les dynamiques de la communication dans des situations d'interaction et d'échange interculturelles.</li> </ul>
7.2 Objectifs spécifiques	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maîtriser certaines caractéristiques de la communication interpersonnelle dans différents contextes sociaux.</li> <li>• Comprendre la relation entre la culture et la communication, les effets de la culture sur la perception, le comportement, les normes et les valeurs.</li> <li>• Posséder des outils permettant une meilleure communication dans les contextes interculturels.</li> <li>• Dépister les obstacles pouvant nuire à une communication interculturelle efficace.</li> </ul>

## 8. Contenu

8.1 Cours	Méthodes d'enseignement	Observations
Cours introductif	Interaction orale Discussion	
Concepts-clés des théories de la communication interculturelle (culture, identité, représentations, etc.)	Études de cas Analyses de textes Présentation interactive Discussion	
La communication interculturelle en cinq catégories selon	Analyses de textes	

Gudykunst	Présentation interactive Discussion	
Perceptions culturelles de l'espace (proxémie) et du temps (polychronie et monochronie)	Analyses de textes Présentation interactive Discussion	
Problématique du multiculturalisme	Études de cas Présentation interactive Discussion	
Choc culturel et adaptation	Présentation interactive Discussion	
Barrières dans la communication interculturelle	Études de cas Présentation interactive Discussion	
Compétence interculturelle, conflit et résolution	Analyses de textes Présentation interactive Discussion	
Éthique et communication interculturelle	Études de cas Présentation interactive Discussion	
Education interculturelle et échanges	Études de cas Analyses de textes Présentation interactive Discussion	
Livre blanc sur le dialogue interculturel « Vivre ensemble dans l'égalité »	Analyses de textes Présentation interactive Discussion	
Bilan et réactions	Interaction orale Discussion	
<p><b>Bibliographie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cohen-Emerique, Margalit, « L'approche interculturelle auprès des migrants ». Dans Gisèle Legault et Renée Bourque (dir.), <i>L'Intervention interculturelle</i>, Québec, Gaëtan Morin : 161-184, 2000.</li> <li>• Conseil de l'Europe, <i>Livre blanc sur le dialogue interculturel « Vivre ensemble dans l'égalité »</i>, Conseil de l'Europe, 2010.</li> <li>• Ferréol, Gilles; Jucquois, Guy (dirs.), <i>Dictionnaire de l'altérité et des relations interculturelles</i>, Paris, Armand Colin, coll. « Dictionnaire », 2005.</li> <li>• Garcia, Marie-Amélie, <i>Communication interculturelle dans les organisations</i>, Editions universitaires européennes EUE, 2010.</li> <li>• García-Pérez, Grisel María, Rojas-Primus, Constanza (ed.), <i>Promoting Intercultural Communication Competencies in Higher Education</i>, IGI Global, 2016.</li> <li>• Hall, Edward T., <i>Au-delà de la culture</i>, Paris, Éditions du Seuil : 87-116, 1979.</li> <li>• Hofstede, Geert, <i>Cultures and Organisation, software of the mind, intercultural importance cooperation and its importance for survival</i>, Mac Graw-Hill International (UK) limited, 1991.</li> </ul>		

- Hofstede, Geert, *Vivre dans un monde multiculturel : comprendre nos programmations mentales*. Les éditions d'organisation : 17-37, 1994.
- Ladmiral, Jean-René et Lipiansky, Edmond Marc, *La Communication Interculturelle*, Les Belles Lettres, 2015.
- Trompemaars, F., et Hampden Turner, C., *L'entreprise multi-culturelle*, Paris : Maxima, 2004.
- William B. Gudykunst et Bella Mody, *Handbook of international and intercultural communication 2*, Sage publications, 2002.

8.2 Séminaire	Méthodes d'enseignement	Observations
Séminaire introductif - culture et communication	Interaction orale Discussion	
Contextes culturels (en tant que codes communicationnels)	Interaction orale Études de cas Analyses de textes	
Les conflits interpersonnels et leur résolution	Présentations individuelles Débat	
Analyse de documents iconographiques et vidéos	Interaction orale Analyses comparatives Débat	
La communication avec la clientèle	Études de cas Analyses de textes	
Interaction verbale et interaction non - verbale	Interaction orale Présentations faites par les étudiants	
Bilan et réactions	Interaction orale Présentations faites par les étudiants	

#### Bibliographie

- Lazar, Ildiko; Huber-Kriegler, Martina; Lussier, Denise; Matei, Gabriela S.; Peck, Christiane, *Développer et évaluer la compétence en communication interculturelle - Un guide à l'usage des enseignants de langues et des formateurs d'enseignants*, Conseil de L'Europe, 2008.
- Adler, Nancy, *International Dimensions of Organizational Behavior*, 4th ed. South-Western, Cincinnati, Oh. 2002.
- Adler, R.B. & Proctor II, R. F., *Communication et interactions*. Traduction de la 12e édition de Looking Out / Looking In. Mont-Royal, (Qc) : Groupe Modulo, 2000.
- Bergeron, M., *Communiquer dans les organisations*, Boisbriand : Éditions Pratiko, 2004.
- Legault, Gisèle et Renée Bourque, « La diversité des visions du monde à travers les valeurs et les croyances », dans Gisèle Legault et Renée Bourque (dir.), *L'Intervention interculturelle*, Québec, Gaëtan Morin : 53-67, 2000.
- Martin, Judith N., & Thomas K. Nakayama, *Intercultural communication in contexts*, California, Mayfield Publishing Company : 154-160, 2000.
- Site de l'UNESCO sur l'importance de la diversité linguistique comme patrimoine immatériel : <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?pg=00053>

**9. Correspondance entre le contenu du cours et les exigences de la communauté académique, des associations professionnelles et des employeurs représentatifs dans le domaine visé :**

- Ce cours vise à initier les étudiants à la communication entre les personnes issues de cultures différentes. Il propose de développer la conscience, la sensibilité, les façons de penser et les habilités qui seront utiles et nécessaires dans une variété de contextes interculturels, que ce soit dans la vie sociale ou professionnelle, au pays ou à l'étranger.

## 10. Évaluation

Type d'activité	10.1 Critères d'évaluation	10.2 Méthodes d'évaluation	10.3 Pourcentage de la note finale
10.4 Cours	Questions sur le contenu du cours	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colloque</li> </ul>	3p
10.5 Séminaire	Interventions et rapports de progrès	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Présentation du projet</li> <li>• Evaluation de l'activité aux séminaires</li> </ul>	3p 3p +1p d'office
10.6 Standard minimal de performance			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participation active aux 25% des séminaires</li> <li>• présentation du projet devant le groupe</li> </ul>			

Date

.....

Signature du titulaire du cours

.....

Signature du titulaire du séminaire

.....

Date de l'approbation au département

.....

Signature du chef de département

.....